



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeberg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel,

[...]

[...]

Mijnheer de Burgemeester,

De Nederlandse afdeling van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) heeft in haar zitting van 21 juni 2007 een klacht onderzocht wegens het feit dat de Integratiedienst van de stad Gent meertalige affiches verspreidt.

Uit de bij de klacht gevoegde kopijen blijkt dat de affiches inderdaad uitgaan van de Integratiedienst van de stad Gent – Centrum voor anderstalige nieuwkomers, [...]42 te 9000 Gent en dat de verantwoordelijke uitgever mevrouw [...]is.

Op de ene affiche is de Nederlandse tekst “Ben je nieuw in België ? Wij maken je wegwijs in Gent” vertaald in het Engels en in het Frans. Op de andere affiche is dezelfde Nederlandse tekst vertaald in het Turks en het Arabisch.

*

* *

De Integratiedienst van de stad Gent is een plaatselijke dienst in de zin van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

De affiches uitgaande van deze dienst zijn berichten en mededelingen bestemd voor het publiek in de zin van de SWT.

De plaatselijke diensten, gevestigd in het homogene Nederlandse taalgebied stellen, overeenkomstig artikel 11, §1, eerste lid, SWT, hun berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn, uitsluitend in de taal van hun gebied, in casu het Nederlands.

Overeenkomstig haar vaste rechtspraak kan de VCT, Nederlandse afdeling, evenwel aanvaarden dat, met het oog op het gestelde doel met name de integratie van inwoners van vreemde origine die nog geen of onvoldoende Nederlands spreken, aan de Nederlandse tekst dezelfde tekst in een andere taal of talen wordt toegevoegd, in zoverre boven de anderstalige teksten de vermelding “Vertaling uit het Nederlands” wordt aangebracht. Dit om te onderstrepen dat de Nederlandstaligen over dezelfde informatie beschikken (cfr. ook advies 37.130/II/N van 15.12.2005).

Uit de opstelling van de affiches blijkt overigens duidelijk dat de anderstalige teksten telkens een vertaling betreffen uit het Nederlands. De Nederlandstaligen beschikken dan ook over dezelfde informatie.

De VCT, Nederlandse afdeling, oordeelt, met twee stemmen tegen, dat de klacht ontvankelijk is doch ongegrond.

Twee leden wensen, overeenkomstig artikel 14, §3, van het KB van 4 augustus 1969 tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitter en van de leden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en tot regeling van dezer werking, hun mening als volgt weer te geven.

“Zij zijn van mening dat een door de integratiedienst van de stad Gent uitgegeven en verspreide affiche, niettegenstaande zij gericht is aan anderstalige nieuwkomers, uitsluitend in het Nederlands mag gesteld zijn.

Op grond van artikel 11, §1, eerste lid, SWT, stellen de plaatselijke diensten gevestigd in het homogene Nederlandse taalgebied hun berichten en mededelingen bestemd voor het publiek uitsluitend in de taal van hun gebied, in casu dus het Nederlands.

Het voorgaande betekent dat de affiches uitgegeven en verspreid door de Gentse integratiedienst uitsluitend in het Nederlands mogen zijn gesteld en dus geenszins in het Frans, Engels, Turks en Arabisch.

Zij achten de klacht dan ook ontvankelijk en gegrond.”

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager gestuurd.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter van de
Nederlandse afdeling,

E. Vandenbossche